

Purpose of the Ceremony

Wolof transcript :

Talla : ...Waw.

Arame: Tour bi naka leu?

Talla: Mane leu Talla Ndoye.

Arame: Talla Ndoye, biss bi lan mo len fi indi?

Talla: Beuss bi, bo guisse beuss bi, beuss bi leu nouye wakh 'Ngente'.

Nioune neuk Ngente si nioune mo moye; ndome bi bou dioudo beu ame dioureum niett tchi fan, mome loun key magal.

Arame: Mome loun key magal.

Talla: Magal bi neuk, kepp kouye bok, kepp kou tak tchi famille bi, da guey niow tchi magal bi pour niou sargal beuss bi. Beuss bi ki ko warreul moy lirr bi dioudou. Mome leu nouye mageul, di ko reyeul nak, di ko reyeul khar. Andi ay sabar, andi musik, lepp rek dakh beuss bi nekh. Parce que lirr bou dioudou rek, lolou mbeke leu tchi neup. Ndiko nianeul neuk, mou ame werr ak wergou yaram, ngoudou fan.

Arame: Amin!

Talla: *D'ailleurs*, Lolou loy warreul beuss bi.

Arame: Legui dom bi dioudou, lan leu, gorr leu wala djiguen?

Talla: Dom bi djiguen leu.

Arame: Djiguen leu.

Talla: D'ailleurs, nioun keu toude yayou kou ngorr ki, mouye Ousmane. Mome nioun keu toude. Nioun key begg torop tchi tour bi. Euh... sank, guiss negn mbadiane bi oufe ko, imam mbi gniow, niou key toudou. Lolou, mome mo tchi gueuneu am solo. *C'est ce qui est traditionnel chez nous.*

Arame: Okay, merci waye Talla!

**Italics indicate French*

English translation:

Talla: ...Yes.

Arame: What's your name?

Talla: I am Talla Ndoye.

Arame: Talla Ndoye, what brings you here?

Talla: Today is the day we call *Ngente* (naming ceremony). *Ngente* means that when the newborn baby has 8 days, we celebrate his birth.

Arame: We celebrate his birth.

Talla: Anyone who is part of the celebration, anyone who's attached to the family, has to come to the ceremony to bless the day. The day is dedicated to the newborn baby. We are celebrating his birth. We are going to kill a cow and a sheep for him. We are also going to bring drums, music, everything to make this day a special day because when a child is born, it is a joy for everybody. We are going to pray for him, that he may have good health and live long.

Arame: Amen!

Talla: This is the main reason we are celebrating.

Arame: Now, the newborn baby, is it a boy or a girl?

Talla: The baby is a girl.

Arame: It's a girl.

Talla: In fact, she was named after the father's mother, the father is Ousmane. She was named after her. We are very happy of the name. Earlier, you saw her aunt holding her in her arms. The Imam came, and she was named. In fact, this is the most important part, which is traditional in our culture.

Arame: Okay! Thank you, Talla.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated